编辑体例

主教*
Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D. ‡
列国的主教，奉使徒的差遣



《圣耶柔米写作》，卡拉瓦乔作（1605–06年），罗马博尔盖塞美术馆。骷髅是一个 memento mori：死亡可能在任何时刻来临，因此有悔改的呼召：“天国近了，你们应当悔改！”（马太福音4:17，和合本）。

公有领域。

天国文士的著作遵循下列体例。在此一一列明，是为了让每一位读者都能知道圣经及其他权威来源是如何引用的，为何引用某些特定的来源，以及本网站各页所用的符号和格式表示什么意思。

圣经

圣经绝不更改。圣经逐字引用，完全依照所引版本的印刷原样，在任何情况下、出于任何理由都绝不更改。不增加、删除或改动任何一个字、一个字母或一个标点符号，也不在其中加入任何强调或排版标记。若印刷文本看似有语法、拼写或印刷上的错误，也完全保留原样。圣经是神圣的，绝不以更正为名对它作任何改动。主教若要对某段经文发表评论，便在引文之外用自己的话来表达。

所用的圣经版本。英文页面引用圣经时采用钦定本（King James Version，1769年标准文本，含次经）。其他各语言的页面，均引用该语言已有定评、已经出版的圣经版本，即读者正在阅读的那种语言的版本；圣经绝不从英文重新翻译。凡有可能，均尽力引用公认的圣经公会所出的正式版本。各语言普遍采用公有领域的版本，主要是为了避免版权问题，以及等候使用受版权保护版本之许可所需的时间。不过，在某些审慎而必要的情况下，已向负责该语言的圣经公会申请许可。仍受版权保护的版本，均经其出版者许可而使用，无论该许可是直接给予的，还是通过出版者公布的使用许可给予的；或在法律允许的情况下，作为合理使用。

注明版本。每一处圣经引文都注明所引的版本，例如英文的“(KJV)”、德文的“(Schlachter 1951)”，或中文的“(和合本)”。

经节编号。有些圣经版本对某些经节的编号不同，诗篇尤其如此。每种语言都采用本语言圣经的编号，因此同一段经文的出处，可能与英文的出处略有不同。

基督的话。基督的话连同其引号一并以红色印刷，以主教的判定为准。在少数经文中，究竟是基督在说话还是福音书作者在说话，存在争议，例如约翰福音3:16；这类经文保留为黑色。

正典范围不同的书卷。各教会所接受为圣经的书卷并不完全相同。某卷书若为一些教会所接受而不为另一些教会所接受，例如次经中的书卷或埃塞俄比亚正教台

瓦西多教会正典中的书卷，也可以引用；引用它并不表示对其正典地位作出任何裁定。

权威的次序

各种来源按照下列权威的次序加以衡量，由高至低。每一位作者或每一部著作，都归入其所符合的最高一类；信经与通过该信经的会议归为一类，唯使徒信经归入第九类，亚他那修信经归入第十一类。

1. **基督的话**，记载于圣经任何一处者。
2. **使徒的著作**：马太福音；约翰福音；约翰一书、约翰二书和约翰三书；启示录；保罗的十三封书信；以及彼得前书和彼得后书。
3. **新约的其他著作**：马可福音、路加福音、使徒行传、希伯来书、雅各书和犹大书。
4. **旧约**，以及1611年钦定本所印的次经。
5. **使徒教父**，即使徒之后的一代人（约公元95–150年）。
6. **尼西亚前教父**，即尼西亚会议（公元325年）以前的教父。
7. **尼西亚及尼西亚后教父**，以及沙漠教父。
8. **七次大公会议**，为东方与西方共同接受，连同每次会议所通过的信经和定义。
9. **后来的会议**，未为东方与西方共同接受者。
10. **圣徒**：任何被东方或西方教会承认为圣徒、且未归入更高一类之人的著作。
11. **信条、要理问答，以及教宗和牧首的文献**。
12. **礼仪文本**，例如古代礼仪和《公祷书》。
13. **未被封圣的历史上的基督徒作者**。
14. **古代非正典及非基督教的来源**，例如伪经、死海古卷、约瑟夫斯，以及希腊罗马的历史学家。
15. **现代学术研究**。
16. **工具书**，例如词典和经文汇编，它们是工具而不是权威。

来源的选择

引用不表示认可。引用一份通谕，或某一宗派作者的任何著作，或引用某一教会而非另一教会的著作，既不表示认可该宗派或该教会，也不表示任何形式的偏袒。选用某段文字，唯一的原因是主教判断：出自该特定来源的这段特定文字，对所讨论的问题特别有教益，此外别无其他原因。他无意推进或阻碍任何宗派。

真理在哪里被发现，就在哪里。主教认为，真理在哪里被发现，就在哪里。因此，他可能引用世俗的来源，以及非正典的著作或在各教会之间仍有争议的著作。他这样做，是因为身为作者，他判断所引用的文字特别有教益，并且已确信自己所说的是真理。

引文与出处

引文一字不差。引号之内的文字，始终是所引来源的原话。绝不把对某一来源的转述当作引文。若无法核实某一来源的确切措辞，便不加引用。

省略号与方括号。省略号（.....）表示引文从原文某句的中间开始或结束，或表示其中有文字被省略。引文中方括号内的文字，照所引版本中的原样复制。圣经引文中绝不插入任何内容。

尾注提供全文。著作中引用的每一项权威来源，都在尾注中以来源的原话完整列出，使读者能够阅读权威来源本身，而不只是一个出处。

出处注释。除明确注明有所偏离之处外，出处注释和格式均遵循《芝加哥格式手册》（Chicago Manual of Style），这是本网站所发表的这类神学和历史著作普遍采用的方法。天国文士的著作有意在以下几方面偏离该手册，理由如下：

1. **指神的代词首字母大写**（He、Him、His），属于祂的词语亦然，例如“His right hand”（祂的右手）。芝加哥手册一般用小写。此处用大写，是出于敬畏。（此规则适用于以有大写字母的文字书写的语言页面。）
2. **部分引文保留省略号**。芝加哥手册一般省略引文开头或结尾的省略号。此处则予以保留，使读者始终知道何时一段引文，尤其是圣经引文，并未给出完整的句子。

3. **尾注提供所引每一项权威来源的全文，**而不只是出处。这样做是为了让读者能够阅读权威来源本身。
4. **基督的话以红色印刷，**连同其引号，沿袭红字圣经的悠久传统，使主的话显得突出。
5. **指耶稣的"Lord"（主）一词以小型大写字母排印，**用于主教本人的行文中，但绝不用于圣经之内，以示敬畏。（此规则适用于以有大写字母的文字书写的语言页面。）

其他语言中的教父著作。若某位教父的话引自英文版本，其他语言页面上的引文便从该英文版本译出，并如此注明，例如"（译自 ANF 1 英文本）"。

语言与文体

表示敬畏的大写。指神的代词首字母大写（He、Him、His），在同样意义上属于祂的词语也大写，例如说基督坐在祂的右边时。此规则适用于以有大写字母的文字书写的语言页面；中文没有大小写之分。

以小型大写字母排印的"主"。在主教本人的行文中，"Lord"（主）一词指耶稣基督时，在一切以有大写字母的文字书写的语言中，均以小型大写字母排印。圣经之内绝不如此处理。中文没有大小写之分，因此中文页面上的"主"字照常书写。

其他大写。在以有大写字母的文字书写的语言中，"Kingdom"（指神的国和天国）、"Kingdom Scribe"（天国文士）、"Scripture"（圣经）、"the Church"（指基督的整个身体，即教会）和"the Holy Spirit"（圣灵）均首字母大写。

拼写与标点。英文页面采用美式拼写。在以分号隔开的一系列项目中，最后一项以"；以及"引出。

称号。称号是作为称呼的方式而使用，而不是作为地位的宣称，并保持谦抑低调。

"The Most Reverend"（本站中文作"主教"）是美国对主教惯用的称呼。它属于职分，不属于个人；它是出于礼貌而使用的，而不是一种自称的荣誉。一份关于美国所用称呼形式的天主教指南，就写信给主教给出的形式是："His Excellency, / The Most Reverend (full name)."[1]

D.D. 拜尔斯主教所持有的神学博士学位，是以honoris causa的方式授予的，也就是作为一种荣誉，而不是在完成一项学业课程之后授予的；教会中有时会这样做。[2] 一个著名的例子是葛培理（Billy Graham）牧师博士。他通过学业取得的最高学位是文学学士，[3]并于1948年获得荣誉神学博士学位。[4]人们通常称他为“Dr. Graham”。[5]其他获得荣誉博士学位的人包括：学校教育止于小学的哈里·A. 艾恩赛德（Harry A. Ironside）牧师；[6]G. 坎贝尔·摩根（G. Campbell Morgan）牧师；[7]布道家比利·桑戴（Billy Sunday）；[8]香港及华南教区主教何明华（Ronald Owen Hall）；[9]C. S. 路易斯（C. S. Lewis）；[10]陶恕（A. W. Tozer）牧师；[11]以及加尔各答的圣特蕾莎（Teresa of Calcutta）。[12]

人名。圣徒、教宗、牧首及其他主教的名字，采用其本教会的传统形式，或读者语言中的惯用形式。所选用的形式并不表示在各教会之间有所偏好。

译文。英文以外各语言的页面，是借助人工智能翻译的，以英文文本为准。参见关于译文与权柄的说明。

网站

图片。只展示属于公有领域或已获自由许可可作此种用途的图片，每一幅都附有说明并注明来源。

编号、日期与修订。出版物均编号并注明日期。常设页面可以在原处修订，修订过的页面可以显示其最后修订的日期，使读者能够知道自己正在阅读的是哪一个版本。

更正。读者若发现错误，尤其是圣经引文中的错误，请写信至首页所列的地址。错误一经发现即予更正。

缩写

KJV	钦定本（King James Version，1769年标准文本）
ANF	《Ante-Nicene Fathers》（尼西亚前教父著作集），Alexander Roberts 与 James Donaldson 编，后接卷号

NPNF2	《Nicene and Post-Nicene Fathers》（尼西亚及尼西亚后教父著作集），第二辑，Philip Schaff 与 Henry Wace 编，后接卷号
Easton	Burton Scott Easton，《The Apostolic Tradition of Hippolytus》（1934年）
公元	拉丁文 Anno Domini，意为“在我们主的年份”
约	拉丁文 circa，大约

最后修订：*2026*年*10*月*10*日

注释

1 Michael Andrews，“How to Address Church Officials, Bishops, Priests”，《Adoremus Bulletin》，2009年8月15日，https://adoremus.org/2009/08/how-to-address-church-officials-bishops-priests/。该页面写道：“美国在书信和口头上所用的称呼形式列于下文，并附有一些教会人士的通信地址。”（译自英文本）

2 方济各，《Veritatis Gaudium》，Apostolic Constitution on Ecclesiastical Universities and Faculties（2017年12月8日），第51条：“An honorary Doctorate can be conferred for special scientific or cultural merit in promoting the ecclesiastical sciences”（“为表彰在推动教会学科方面的特殊学术或文化贡献，可授予荣誉博士学位”，译自英文本），https://www.vatican.va/content/francesco/en/apost_constitutions/documents/papa-francesco_costituzione-ap_20171208_veritatis-gaudium.html。

3 Wheaton Archives & Special Collections，“Billy Graham Resources”，Wheaton College，2026年10月10日访问：“Graham matriculated at Wheaton in 1940 and graduated in 1943 with a BA in anthropology”（“葛培理于1940年入读惠顿，1943年毕业，获人类学文学学士学位”，译自英文本），https://www.wheaton.edu/about-wheaton/museums-library-and-collections/wheaton-archives-and-special-collections/research/billy-graham-resources。

4 Wheaton Archives & Special Collections，“Select Chronology”，The Evangelism & Missions Archives，Wheaton College，最后更新于2026年6月2日：“King’s College commencement, received honorary Doctor of Divinity degree”（“国王学院毕业典礼，获颁荣誉神学博士学位”，译自英文本），New Castle, DE，1948年6月7日，https://www.wheaton.edu/__data/assets/file/0013/30370/Chronology-1934-2018.pdf。

5 David Van Biema，“Dr. Billy Graham: A Purposeful Life, An Indelible Legacy”，《Guideposts》，[2018?]，2026年10月10日访问：“The Reverend Dr. Billy Graham, quite possibly the most influential and admired religious leader of the 20th century, passed away on Feb. 21, at the age of 99”（“葛培理牧师博士——很可能是20世纪最具影响力、最受敬仰的宗教领袖——于2月21日辞世，享年99岁”，译自英文本），

https://guideposts.org/articles/prayer/inspirational-prayers/dr-billy-graham-a-purposeful-life-an-indelible-legacy/。另见 Blake Killingsworth，“DBU Celebrates the Life of Billy Graham”，Dallas Baptist University，2018年2月21日：“DBU presented its first honorary doctorate to Dr. Billy Graham during a special ceremony held on the DBU campus”（“DBU在DBU校园举行的一场特别典礼上，向葛培理博士颁授了该校第一个荣誉博士学位”，译自英文本），https://www.dbu.edu/news/2018/02/dbu-celebrates-the-life-of-billy-graham.html；Erin Branham，“A Personal Memory of Dr. Billy Graham”，BRIGHT-FM，2018年2月21日：“Dr. Graham invited many millions of people to encounter Jesus in a personal way”（“葛培理博士邀请了千千万万的人以个人的方式与耶稣相遇”，译自英文本），https://www.brightfm.com/shine/shine-daily/a-personal-memory-of-dr-billy-graham/；以及 Frank J. Beard，“Reflections on the life of Rev. Dr. Billy Graham”，Illinois Great Rivers Conference，The United Methodist Church，2018年3月1日：“Dr. Graham received many awards, honorary degrees, and citations during his long life of 99 years”（“葛培理博士在其长达99年的一生中获得了许多奖项、荣誉学位和表彰”，译自英文本），https://igrc-www.brtsite.com/blogpostsdetail/11047520。

6 “Author Biography”，Plymouth Brethren & Other Ministries：“Though his classes stopped with grammar school...”（“虽然他的学业止于小学.....”，译自英文本）；“Wheaton College awarding an honorary Litt.D. in 1930 and Bob Jones University an honorary D.D. in 1942”（“惠顿学院于1930年授予荣誉文学博士（Litt.D.），鲍勃·琼斯大学于1942年授予荣誉神学博士（D.D.）”，译自英文本），https://plymouthbrethren.org/node/5488。

7 “The G. Campbell Morgan Collection”，Learning Commons，Chicago Theological Seminary：“Morgan received his Doctor of Divinity degree from Chicago Theological Seminary in 1902”（“摩根于1902年获得芝加哥神学院授予的神学博士学位”，译自英文本），https://ctslibrary.org/collections/Campbell_Morgan/intro.html。

8 Robert P. Muhlbach，“Billy Sunday, Evangelist”，《Baseball Research Journal》（Society for American Baseball Research），1980年：桑戴“had numerous honorary doctor of divinity degrees conferred upon him”（“曾获授多个荣誉神学博士学位”，译自英文本），https://sabr.org/journal/article/billy-sunday-evangelist/。

9 University of Hong Kong, Honorary Graduates，“The Rt. Rev. Ronald Owen Hall”：“Doctor of Divinity honoris causa”（“荣誉神学博士（honoris causa）”，译自英文本），64th Congregation，1965年，https://www4.hku.hk/hongrads/citations/mc-ma-ronald-owen-hall-the-rt-rev-ronald-owen-hall。

10 Gabriel Sewell，“Graduation week, celebrating Honorands: Great thinkers and writers”，University of St Andrews Special Collections：“St Andrews awarded Clive Staples Lewis an honorary Doctor of Divinity in June 1946”（“圣安德鲁斯大学于1946年6月授予克莱夫·斯特普尔斯·路易斯荣誉神学博士学位”，译自英文本），https://university-collections.wp.st-andrews.ac.uk/?p=11658。

11 “A.W. Tozer & Wheaton College”，Wheaton College Special Collections，2012年2月27日：“Wheaton College honored Tozer with an honorary doctorate (LLD) in 1950”（“惠顿学院于1950年授予陶恕荣誉博士学位（法学博士，LLD）”，译自英文本）；“Houghton College bestowed the honorary LLD two years later”

（“两年后，霍顿学院颁授了荣誉法学博士（LLD）学位”，译自英文本），https://lib-scblog3.wheaton.edu/?p=5051。

12 University of Hong Kong, Honorary Graduates，“The Reverend Mother Teresa”：“Doctor of Social Sciences honoris causa”（“荣誉社会科学博士（honoris causa）”，译自英文本），146th Congregation，1993年，https://www4.hku.hk/hongrads/graduates/m-c-o-m-o-b-e-hon-d-d-hon-dr-med-mary-bojaxhiu-teresa-the-reverend-mother-teresa。此外：《Duke of Edinburgh Is Installed as Chancellor of the University》，Anglia Television，1977年，East Anglian Film Archive，cat. 207990，记录了她“receiving an honorary degree from the Duke that day”（“当天从公爵手中接受荣誉学位”，译自英文本）的情景，https://eafa.org.uk/work/?id=894726。

本页中文经文均引自《和合本》（1919年译本，现代标点版式），属公有领域。文本：ebible.org/cmn-cu89s。所引经文为节录；省略号（……）表示删节。